

Traducción oficial
Official translation
Traduction officielle

Primera edición
2019-05

**Cacao sostenible y trazable —
Parte 3:
Requisitos para la trazabilidad**

Sustainable and traceable cocoa —

Part 3: Requirements for traceability

Cacao durable et traçable —

Partie 3: Exigences de traçabilité

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO 34101-3:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/a873bcbf-baaf-4f1c-be69-36a568ce6227/iso-34101-3-2019>

Publicado por la Secretaría Central de ISO en Ginebra, Suiza, como traducción oficial en español avalada por el *Grupo de Trabajo Spanish Translation Task Force (STTF)*, que ha certificado la conformidad en relación con las versiones inglesa y francesa.



Número de referencia
ISO 34101-3:2019 (traducción oficial)

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO 34101-3:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/a873bcbf-baaf-4f1c-be69-36a568ce6227/iso-34101-3-2019>



DOCUMENTO PROTEGIDO POR COPYRIGHT

© ISO 2019

Reservados los derechos de reproducción. Salvo prescripción diferente, o requerido en el contexto de su implementación, no podrá reproducirse ni utilizarse ninguna parte de esta publicación bajo ninguna forma y por ningún medio, electrónico o mecánico, incluidos el fotocopiado, o la publicación en Internet o una Intranet, sin la autorización previa por escrito. La autorización puede solicitarse a ISO en la siguiente dirección o al organismo miembro de ISO en el país solicitante.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Ginebra, Suiza
Phone: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Publicada en Suiza

Versión española publicada en 2020

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle

© ISO 2019 – Todos los derechos reservados

Índice

Página

Prólogo	iv
Prólogo de la versión en español	v
Introducción	vi
1 Objeto y campo de aplicación	1
2 Referencias normativas	1
3 Términos y definiciones	1
4 Principios	5
5 Objetivos	5
6 Información documentada	6
6.1 Generalidades	6
6.2 Creación y actualización de la información documentada	6
6.3 Control de la información documentada	6
6.3.1 Propósito	6
6.3.2 Acciones	6
7 Requisitos	7
7.1 Requisitos generales	7
7.1.1 Elementos del sistema de trazabilidad	7
7.1.2 Requisitos para los sistemas de trazabilidad	7
7.2 Requisitos organizacionales	7
7.3 Requisitos específicos de la documentación	8
7.3.1 Elementos de la documentación	8
7.3.2 Requisitos de la documentación	8
8 Trazabilidad física	9
8.1 Identidad preservada	9
8.2 Segregación del cacao	9
9 Trazabilidad administrativa — Sistema de balance de masa	10
9.1 Principios	10
9.2 Requisitos del balance de masa	11
9.3 Administración del balance de masa	12
9.3.1 Generalidades	12
9.3.2 Balance de masa en un solo sitio	12
9.3.3 Balance de masa en multisitios	13
10 Seguimiento, mediciones, análisis y evaluación	13
10.1 Seguimiento	13
10.2 Auditoría interna	13
11 Mejora	14
11.1 No conformidades y acciones correctivas	14
11.2 Mejora continua	14
12 Revisión	14
Anexo A (normativo) Requisitos de la documentación	16
Anexo B (informativo) Orientación y mejores prácticas para la implementación de un sistema de trazabilidad	19
Anexo C (informativo) Balance de masa	22
Bibliografía	23

Prólogo

ISO (Organización Internacional de Normalización) es una federación mundial de organismos nacionales de normalización (organismos miembros de ISO). El trabajo de elaboración de las Normas Internacionales se lleva a cabo normalmente a través de los comités técnicos de ISO. Cada organismo miembro interesado en una materia para la cual se haya establecido un comité técnico, tiene el derecho de estar representado en dicho comité. Las organizaciones internacionales, gubernamentales y no gubernamentales, vinculadas con ISO, también participan en el trabajo. ISO colabora estrechamente con la Comisión Electrotécnica Internacional (IEC) en todos los temas de normalización electrotécnica.

En la Parte 1 de las Directivas ISO/IEC se describen los procedimientos utilizados para desarrollar este documento y aquellos previstos para su mantenimiento posterior. En particular debería tomarse nota de los diferentes criterios de aprobación necesarios para los distintos tipos de documentos ISO. Este documento ha sido redactado de acuerdo con las reglas editoriales de la Parte 2 de las Directivas ISO/IEC (véase www.iso.org/directives).

Se llama la atención sobre la posibilidad de que algunos de los elementos de este documento puedan estar sujetos a derechos de patente. ISO no asume la responsabilidad por la identificación de alguno o todos los derechos de patente. Los detalles sobre cualquier derecho de patente identificado durante el desarrollo de este documento se indicarán en la Introducción y/o en la lista ISO de declaraciones de patente recibidas (véase www.iso.org/patents).

Cualquier nombre comercial utilizado en este documento es información que se proporciona para comodidad del usuario y no constituye una recomendación.

Para una explicación de la naturaleza voluntaria de las normas, el significado de los términos específicos de ISO y las expresiones relacionadas con la evaluación de la conformidad, así como la información acerca de la adhesión de ISO a los principios de la Organización Mundial del Comercio (OMC) respecto a los Obstáculos Técnicos al Comercio (OTC), véase www.iso.org/iso/foreword.html.

Este documento ha sido preparado por el Comité Europeo de Normalización (CEN) Comité Técnico CEN/TC 415, *Trazabilidad y Sostenibilidad del Cacao*, en colaboración con el Comité Técnico ISO/TC 34, *Productos alimenticios*, Subcomité SC 18, *Cacao*, conforme al acuerdo de cooperación técnica entre ISO y CEN (Acuerdo de Viena).

En el sitio web de ISO se puede encontrar un listado de todas las partes de la serie de Normas ISO 34101.

Cualquier comentario o pregunta sobre este documento deberían dirigirse al organismo nacional de normalización del usuario. En www.iso.org/members.html se puede encontrar un listado completo de estos organismos.

Prólogo de la versión en español

Este documento ha sido traducido por el Grupo de Trabajo *Spanish Translation Task Force* (STTF) del Comité Técnico ISO/TC 34, *Productos alimenticios*, en el que participan representantes de los organismos nacionales de normalización y representantes del sector empresarial de los siguientes países:

Colombia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Perú.

Igualmente, en el citado Grupo de Trabajo participan representantes de COPANT (Comisión Panamericana de Normas Técnicas) e INLAC (Instituto Latinoamericano de la Calidad).

Esta traducción es parte del resultado del trabajo que el Grupo ISO/TC 34/STTF, viene desarrollando desde su creación en el año 1999 para lograr la unificación de la terminología en lengua española en el ámbito de la gestión de la calidad.

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO 34101-3:2019](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/a873bcbf-baaf-4f1c-be69-36a568ce6227/iso-34101-3-2019)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/a873bcbf-baaf-4f1c-be69-36a568ce6227/iso-34101-3-2019>